1       17 Feb -21 Feb       Introduction to the courses       1         2       24 Feb - 28 Feb       http://www.newyorker.com/arts/       Lost Love by David Denby       1         3       3 Mar - 7 Mar       http://www.newyorker.com/arts/       Sarkozy officially declares reelection bid       1         4       10 Mar - 14 Mar       http://www.hurriyet.com.tr       Sarkozy Twitter'a girdi adayhğını açıkladı       1         5       17 Mar - 21       http://www.guardian.co.uk       Eva WisemanThe Observer, Sunday 12       1	i0 er: Fall 11:00-
Zourse Code Tail       Course Name Translation of Press and Media       Classroom R12&8       Weekly Course Hours       Credits       ECTS Moreins       Weekly Time Sched Tuesday11:00:12:50 Tursday 10:00:10:50         Prerequisite:       None       3       5       1       3       5       Tursday 10:00:10:50         Ianguage of instruction: English       Course Type:       Computsory       Year. Junior 2 <sup>st</sup> semester       Semester         Emailtantamitik Emailtantamitik Geneuchdur Mobile Phone:0533 860 75 55       Office Hours: Monday 9:00-10:00       Thursday 9:00-10:00         Istructor: Instructor: Nurdan Atamtirk Emailtantamitik Geneuchdur Mobile Phone:0533 860 75 55       After the completion of this course, the student will be able to explicate political discourse > have deeper insights into the diction in newspapers > investigate translator's strategies in rendering ideological conflicts > translate foreign and local media, political discourse, textual perspectives of media and translation comparison of different translations.         Course Objectives       To familiarise learners with the political discourse, Media and Translation comparison of different translations.         Course Content       Translation of news reports both from foreign and local media.         Methods and/or Course Content       Translation of news reports both from foreign and local media.         Weekk Date       Notes       T         2       24 Feb - 28 Feb       http://www.washingtonpost.com/       Sarkozy officially d	i0 er: Fall 11:00-
T212     Translation of Press and Media     R12&8     Hours T     A     L       Prerequisite:     None     3     0     0     3     5       Language of instruction: English     Course Type:     Compulsory     Year; Junior 2 <sup>est</sup> semester     Semester       Instructor: Instructor: Nurdan Atamtürk E-mail:natamturk@neu.edu.tr     Office Hours: Monday 9:00-10:00     Thursday 9:00-10:00     Thursday 9:00-10:00       Mobile Phone:0533 860 75 55     After the completion of this course, the student will be able to     Friday 12:00-01:00     Friday 12:00-01:00       Office / Room No: 5-H111 Office / Room Phone: 22 36 464-252     After the completion of this course, the student will be able to     Explicate political discourse       Investigate translator's strategies in rendering ideological conflicts     Translations in foreign and local media, political discourse, textual perspectives of media and translation comparison of different translations       Course Objectives     To familiarise learners with the political discourse, Media and Translation       Online sources     Online sources       Course Course I     Individual work and pair work       WEEKLY OUTLINE     Introduction to the courses       2     24 Feb - 28 Feb     http://www.nashingtonpost.com/       3     3 Mar - 7 Mar     http://www.ashingtonpost.com/       4     10 Mar - 14     Mar       Mar     http://www.ashingtonpost.com/ <td>i0 er: Fall 11:00-</td>	i0 er: Fall 11:00-
Prerequisite:       None       I	er: Fall 11:00-
Office Hours: Monday 9:00-10:00 Thursday 9:00-10:00       Instructor: Instructor: Nurdan Atamtürk       E-mailmatamturk@neu.edu.tr     Mobile Phone:0533 860 75 55     Friday 12:00-01:00       Office Hours: Monday 9:00-10:00 Thursday 9:00-10:00       Instructor: Instructor: Nurdan Atamtürk       Friday 12:00-01:00       Office / Room No: 5-H111       Office / Room Phone: 22 36 464-252       Translation of this course, the student will be able to       course colspan="2">Office Iranslation's strategies in rendering ideological conflicts       Translation of oreign and local media, political discourse, needia and translation       Online sources       Online sources	11:00- h, ng news Reference
Instructor: Nurdan Atamtürk       12:00         Finalimatamturk@neu.edu.tr       Friday 12:00-01:00         Mobile Phone:0533 860 75 55       Office / Room No: 5-H111         Office / Room No: 5-H111       Office / Room Phone: 22 36 464-252         Learning Outcomes       After the completion of this course, the student will be able to         > explicate political discourse       > have deeper insights into the diction in newspapers         > investigate translator's strategies in rendering ideological conflicts       > translations in foreign and local media, political discourse , textual perspectives of media and translation comparison of different translations         Course Objectives       To familiarise learners with the political discourse , textual perspectives of media and translation comparison of different translations         Course Objectives       To familiarise learners with the political discourse, Media and Translation         Course Content       Translation of news reports both from foreign and local media         Methods and Techniques Used in the Course       Individual work and pair work         WEEKLY OUTLINE       WEEKLY OUTLINE         Week       Date       Activities       Notes         1       17 Feb -21 Feb       Introduction to the courses       1         2       24 Feb - 28 Feb       http://www.neworker.com/arts/       Lost Love by David Denby       1         3       <	ı, ng news Reference
Learning Outcomes       After the completion of this course, the student will be able to <ul> <li>explicate political discourse</li> <li>have deeper insights into the diction in newspapers</li> <li>investigate translator's strategies in rendering ideological conflicts</li> <li>translate foreign articles with local implications</li> </ul> Course Description         Translations in foreign and local media, political discourse , textual perspectives of media and translation comparison of different translations           Course Objectives         To familiarise learners with the political discourse, and help them identify different strategies in translation and utilize effective strategies and diction           References         Online sources           Course Content         Translation of news reports both from foreign and local media           Methods and Techniques Used in the Course         Individual work and pair work           Week         Date         Activities         Notes         If           1         17 Feb -21 Feb         Introduction to the courses         1         2           2         24 Feb - 28 Feb         http://www.newyorker.com/arts/         Lost Love by David Denby         2           3         3 Mar - 7 Mar         http://www.hurriyet.com.tr         Sarkozy officially declares reelection bid         2           4         10 Mar - 14         http:/	ng news Reference
<ul> <li>explicate political discourse</li> <li>have deeper insights into the diction in newspapers</li> <li>investigate translator's strategies in rendering ideological conflicts</li> <li>translations in foreign and local media, political discourse , textual perspectives of media and translation comparison of different translations</li> <li>To familiarise learners with the political discourse and help them identify different strategies in translation</li> <li>Course Objectives</li> <li>To familiarise learners with the political discourse and help them identify different strategies in translation</li> <li>Course Objectives</li> <li>To familiarise learners with the political Discourse, Media and Translation</li> <li>Course Content</li> <li>Translation of news reports both from foreign and local media</li> <li>Methods and Techniques Used in the Course</li> <li>Individual work and pair work</li> <li>WEEKLY OUTLINE</li> <li>Week</li> <li>Date</li> <li>Activities</li> <li>Notes</li> <li>Introduction to the courses</li> <li>2</li> <li>24 Feb - 28 Feb</li> <li>http://www.newyorker.com/arts/</li> <li>Jo Mar - 14</li> <li>http://www.hurrivet.com.tr</li> <li>Sarkozy Officially declares reelection bid</li> <li>2</li> <li>17 Mar - 21</li> <li>http://www.guardian.co.uk</li> <li>Eva WisemanThe Observer, Sunday 12</li> </ul>	ng news Reference
comparison of different translations         Course Objectives         To familiarise learners with the political discourse and help them identify different strategies in translatin and utilize effective strategies and diction         Textbooks and/or References       C.Schaffner&S.Bassnett (Ed.), Political Discourse, Media and Translation         Online sources       Online sources         Course Content       Translation of news reports both from foreign and local media         Methods and Techniques Used in the Course       Individual work and pair work         WEEKLY OUTLINE         Week       Date       Activities       Notes       F         1       17 Feb -21 Feb       Introduction to the courses       1         2       24 Feb - 28 Feb       http://www.newvorker.com/arts/       Lost Love by David Denby       1         3       3 Mar - 7 Mar       http://www.hurriyet.com.tr       Sarkozy Twitter'a girdi adayhğun açıkladı       1         5       17 Mar - 21       http://www.guardian.co.uk       Eva WisemanThe Observer, Sunday 12       2	ng news Reference
Course Objectives       To familiarise learners with the political discourse and help them identify different strategies in translatin and utilize effective strategies and diction         Textbooks and/or References       C.Schaffner&S.Bassnett (Ed.), Political Discourse, Media and Translation         Course Content       Translation of news reports both from foreign and local media         Methods and Techniques Used in the Course       Individual work and pair work         Week       Date       Notes       If         17 Feb -21 Feb       Introduction to the courses       1         2       24 Feb - 28 Feb       http://www.newvorker.com/arts/       Lost Love by David Denby       1         3       3 Mar - 7 Mar       http://www.hurriyet.con.tr       Sarkozy Twitter'a girdi adayhğım açıkladı       1         5       17 Mar - 21       http://www.guardian.co.uk       Eva WisemanThe Observer, Sunday 12       2	Reference
Textbooks and/or References       C.Schaffner&S.Bassnett (Ed.), Political Discourse, Media and Translation Online sources         Course Content       Translation of news reports both from foreign and local media         Methods and Techniques Used in the Course       Individual work and pair work         Week       Date       Activities       Notes       If         1       17 Feb -21 Feb       Introduction to the courses       Introduction to the courses       I         2       24 Feb - 28 Feb       http://www.newyorker.com/arts/       Lost Love by David Denby       I         3       3 Mar - 7 Mar       http://www.hurriyet.com.tr       Sarkozy officially declares reelection bid       I         5       17 Mar - 21       http://www.guardian.co.uk       Eva WisemanThe Observer, Sunday 12       2	1
Course Content       Translation of news reports both from foreign and local media         Methods and Techniques Used in the Course       Individual work and pair work         WEEKLY OUTLINE       WEEKLY OUTLINE         Week       Date       Activities       Notes       If         1       17 Feb -21 Feb       Introduction to the courses       1         2       24 Feb - 28 Feb       http://www.newyorker.com/arts/       Lost Love by David Denby       1         3       3 Mar - 7 Mar       http://www.ashingtonpost.com/       Sarkozy officially declares reelection bid       1         4       10 Mar - 14       http://www.hurriyet.com.tr       Sarkozy Twitter'a girdi adaylığını açıkladı       1         5       17 Mar - 21       http://www.guardian.co.uk       Eva WisemanThe Observer, Sunday 12       2	1
Week         Date         Activities         Notes         I           1         17 Feb -21 Feb         Introduction to the courses         1           2         24 Feb - 28 Feb         http://www.newyorker.com/arts/         Lost Love by David Denby         1           3         3 Mar - 7 Mar         http://www.washingtonpost.com/         Sarkozy officially declares reelection bid         1           4         10 Mar - 14 Mar         http://www.hurriyet.com.tr         Sarkozy Twitter'a girdi adayhğını açıkladı         1           5         17 Mar - 21         http://www.guardian.co.uk         Eva WisemanThe Observer, Sunday 12         2	1
Week         Date         Activities         Notes         F           1         17 Feb -21 Feb         Introduction to the courses         1           2         24 Feb - 28 Feb         http://www.newyorker.com/arts/         Lost Love by David Denby         1           3         3 Mar - 7 Mar         http://www.newyorker.com.tr         Sarkozy officially declares reelection bid         1           4         10 Mar - 14 Mar         http://www.hurriyet.com.tr         Sarkozy Twitter'a girdi adayhğını açıkladı         1           5         17 Mar - 21         http://www.guardian.co.uk         Eva WisemanThe Observer, Sunday 12         2 <td>1</td>	1
1       17 Feb -21 Feb       Introduction to the courses         2       24 Feb - 28 Feb       http://www.newyorker.com/arts/       Lost Love by David Denby       1         3       3 Mar - 7 Mar       http://www.washingtonpost.com/       Sarkozy officially declares reelection bid       1         4       10 Mar - 14 Mar       http://www.hurriyet.com.tr       Sarkozy Twitter'a girdi adayhğını açıkladı       1         5       17 Mar - 21       http://www.guardian.co.uk       Eva WisemanThe Observer, Sunday 12       1	1
2       24 Feb - 28 Feb       http://www.newyorker.com/arts/       Lost Love by David Denby       1         3       3 Mar - 7 Mar       http://www.washingtonpost.com/       Sarkozy officially declares reelection bid       1         4       10 Mar - 14 Mar       http://www.hurriyet.com.tr       Sarkozy Twitter'a girdi adayhğını açıkladı       1         5       17 Mar - 21       http://www.guardian.co.uk       Eva WisemanThe Observer, Sunday 12       1	
3       3 Mar - 7 Mar       http://www.washingtonpost.com/       Sarkozy officially declares reelection bid       1         4       10 Mar - 14 Mar       http://www.hurriyet.com.tr       Sarkozy Twitter'a girdi adayhğını açıkladı       1         5       17 Mar - 21       http://www.guardian.co.uk       Eva WisemanThe Observer, Sunday 12       1	
4     10 Mar - 14 Mar     http://www.hurriyet.com.tr     Sarkozy Twitter'a girdi adaylığını açıkladı     1 2       5     17 Mar - 21 http://www.guardian.co.uk     Eva WisemanThe Observer, Sunday 12     1 2	1
5 17 Mar - 21 http://www.guardian.co.uk Eva WisemanThe Observer, Sunday 12 2	1
Mar February 2012 <u>Article history</u>	
6     24 Mar - 28 Mar     http://starlounge.tr.msn.com     1       9     NewYork Moda Haftasi     2	
7     31 Mar - 4 Apr     http://www.radikal.com.tr/     Assignment 1     1       Anoreksiya günlükleri     2	
B     7 Apr - 11 Apr     http://www.memri.org/content/en/main.htm     Middle Eastern Media	1 2
Midtern Exams       0     14 Apr - 18 Apr       0     01 Apr - 25 Apr       1     1	
.0     21 Apr - 25 Apr     http://www.china.org.cn     The interview     2       .1     .08 Av     .0 Mu     http://www.globalissues.org/article/166/wome     Wu     .2 Di 14 Le Ave     2	
28 Apr – 2 May ns-rights Women's Kignis by Anup Snan	
12     5 May - 9 May     http://www.media- awareness.ca/english/issues/stereotyping/wom en_and_girls/     Media Awareness Assignment 2     2	5
13     12 May - 16 May     . <u>http://www.winnonline.org/</u> Portrayals of Women in Media     2	2
4     20 May - 23 May <u>http://www.media-awareness.ca</u> Beauty and Body     2	2
5 26 May - 30 May <u>http://www.media-awareness.ca</u> Reflective essay 2	2
16 2 June – 12 Final Exams June	
Attendance: Minimum 70 %	
Assessment Type Date % Reference	•
Breakdown: 1 Midterm Exam 14 Apr – 18 Apr 30	
2     Assignments     4 Apr 9 May     20       2     Find Fram     9 June 19 June 40	
3     Final Exam     2 June - 12 June     40       4     Journal Entries and reflective essay     10	
4 Journal families and reflective essay 10	
Learning Programme	

		Hours			Hours
In-class Observations	14	14*3=42	Preparation for Final exam	1	1*15=15
Journal Entries	3	3*6=18	Reflective essay	1	1*1=1
Preparation for Midterm exam	1	1*10=10	Class meetings	14	14*3=42
Preparation for classes	6	6*1=6	Preparation for submission of Assignments	2	2*10=20
				To	tal <b>154</b>
		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :			/30 = ~5